

Berkeley Celebrates “¡Sí Se Puede!”

César E. Chávez
March 31, 1227 - April 23, 1993



Dolores Huerta



The Life and Legacy of César Chávez

César Chávez was a Mexican-American labor leader who used non-violent methods to fight for the rights of migrant farm workers in the southwestern USA. Migrant farm workers are people who do farm labor, moving from farm to farm and from town to town as their work is needed - it is difficult work that pays very little and can be dangerous due to the use of pesticides (pesticides are chemicals that kill bugs and can make people sick). Chávez founded a group that advocates for the rights of farm workers, demanding to increase wages and improve the working conditions and safety of farm workers. He also organized strikes (when workers refuse to work until improved working conditions and salary demands are met) and nationwide boycotts of agricultural products in order to help workers (a boycott is a protest in which the public is asked not to buy certain products).



Marzo 31, 1927 - Abril 23, 1993: César Chávez fue un líder laboral que utilizó métodos no violentos al luchar por los derechos de los trabajadores migrantes agrícolas en el suroeste de los Estados Unidos. Los trabajadores migrantes agrícolas son personas que trabajan en el campo, yendo de finca a finca y de pueblo a pueblo como lo exija el trabajo — es un trabajo difícil que paga muy poco y que puede ser peligroso debido al uso de los pesticidas (los pesticidas son químicos que matan a los insectos y que pueden enfermar a la gente).

Chávez fundó un grupo que defiende los derechos de los trabajadores migrantes agrícolas, actuando para subir los salarios y mejorar las condiciones laborales y de seguridad de los trabajadores agrícolas. Organizó huelgas (cuando los trabajadores se niegan a trabajar hasta que las condiciones laborales mejoran y sus demandas salariales se cumplen), y boicots nacionales- de productos agrícolas para ayudar a los trabajadores (un boicot es una protesta en la que se le pide al público no comprar ciertos productos).

Chávez went on many hunger strikes, refusing to eat until violence against strikers ended and until legislators (law makers) voted to make laws improving the lives of farm workers. He was also jailed many times during his fight against terrible migrant worker conditions.



Jesse Jackson comforts César during one of his hunger strikes Jesse Jackson reconforta a César durante una de sus huelgas de hambre.

Early Life: Chávez was born in San Luis, Arizona, near Yuma. His family had lived there since his grandfather immigrated from Mexico. His parents, Librado and Juana, owned a farm and store. The family lost the farm when César was 10 years old (during the Great Depression), and became migrant farm workers. As a youth, César worked part-time in the farm fields with his family in Arizona and California as they moved from farm to farm, harvesting the fields. He attended at least 30 different schools, and after graduating from the 8th grade, César started working full-time in the fields to help support his family (this was necessary because his father, Librado, had been injured in a car accident).

César served in the US Navy during World War 2. When César Chávez returned from the war, he labored as a farm worker in California. Chávez married Helen Fabela in 1948; they eventually had 8 children and 31 grandchildren.

Su vida temprana: Chávez nació en San Luís, Arizona, cerca de Yuma. Su familia había vivido allá desde que su abuelo emigrara desde México. Sus padres, Librado y Juana, tenían una finca y una tienda. La familia perdió la finca cuando César tenía 10 años de edad (durante la Gran Depresión), y se hicieron trabajadores migrantes agrícolas. De joven, César trabajó medio tiempo en los campos finqueros con su familia en Arizona y California mientras iban de finca en finca, cosechando los campos. Asistió a por lo menos 30 escuelas diferentes, y antes de graduarse del 8avo grado César empezó a trabajar tiempo completo en los campos para ayudar a su familia (era necesario porque su padre, Librado, se había lesionado en un accidente de carro).



**César graduating from the eighth grade /
César graduándose del octavo grado.**

César sirvió en la marina de los Estados Unidos durante la segunda guerra mundial. Cuando César Chávez regresó de la Guerra, trabajó como trabajador agrícola en California. Chávez se casó con Helen Fabela en 1948; con quien llegó a tener 8 hijos y 31 nietos.

Early Social Activism – Sí, Se Puede (Yes, it can be done): Chávez and his wife taught Mexican immigrants to read and organized voting registration drives for new US citizens. Chávez was greatly influenced by the peaceful philosophy of St. Francis of Assisi and Mohandas Gandhi. He joined the Community Service Organization, an organization that worked for the rights of farm workers.

El comienzo de su activismo social – Sí, Se Puede (Yes, it can be done): Chávez y su esposa enseñaron a inmigrantes mexicanos a leer y organizaron campañas de registro de votantes para los ciudadanos nuevos de EUA. Chávez fue influenciado grandemente por la filosofía pacifista de San Francisco y de Mohandas Gandhi. Se unió a la Community Service Organization, que trabajaba por los derechos de los trabajadores agrícolas.

Starting a Union, Organizing Strikes and Boycotts-La Huelga (The Strike): In 1962, César Chávez, Dolores Huerta and Gilbert Padilla started a union (a workers' rights group), called the National Farm Workers Association (NFWA), to fight for "La Causa" (Spanish for "The Cause"). The NFWA organized "huelgas" (the Spanish word for "strikes"). There were many bitter and violent fights between the grape growers and the workers; Chávez and many union people were jailed in the struggle. Some agreements were eventually made between the farm workers union and the growers. In order to force growers to further improve farm worker conditions, Chávez organized a nation-wide lettuce boycott.



In 1968, Chávez organized a five-year “grape boycott,” a movement that urged people to stop buying California grapes until farm workers had contracts insuring better pay and safer working conditions. The name of the union was changed to the United Farm Workers (the UFW) in 1974. In 1978, when some of the workers’ demands were met, the boycotts of lettuce and grapes were lifted.



**Marching with Dolores Huerta and farm workers.
Salinas, California (1984)**



Empezando un sindicato, organizando huelgas y boicots- La huelga (The Strike): En 1962, César Chávez, Dolores Huerta y Gilbert Padilla empezaron un sindicato (un grupo de derechos laborales), llamado National Farm Workers Association (NFWA), para luchar por “La Causa” (Español para “The Cause”). The NFWA organizó “huelgas” (la palabra en español para “strikes”). Hubo muchas luchas amargas y violentas entre los cultivadores de uva y los trabajadores; Chávez y mucha gente del sindicato fueron encarcelados en la lucha. Con tiempo se lograron algunos acuerdos entre los trabajadores agrícolas y los cultivadores. Para forzar a los cultivadores a mejorar aún más las condiciones de los trabajadores agrícolas, Chávez organizó un boicot nacional a la lechuga. En 1968, Chávez organizó un “grape boycott” de cinco años, un movimiento que urgía a la gente a dejar de comprar uvas de California hasta que los trabajadores agrícolas tuvieran contratos asegurándoles mejor pago y condiciones de trabajo más seguras. El nombre del sindicato se cambió al de United Farm Workers (the UFW) en 1974. En 1978, cuando algunos de las demandas de los trabajadores se cumplieron, los boicots de la lechuga y la uva se levantaron.



Flag - United Farm Workers of America

A Lifetime Quest for Social Justice – Viva La Causa (Long Live The Cause): Chávez’s motto was “Si, se puede.” (meaning “Yes, it can be done.”) and he proved it to be true. His work for the fair treatment of farm workers changed the lives of millions of people for the better. After a lifetime of valiantly working for social justice, Chávez died of natural causes at the age of 66 (in 1993).

Una búsqueda de por vida por la justicia social Viva La Causa (Long Live The Cause): El lema de Chávez fue “Si, se puede.” (significa “Yes, it can be done.”) y demostró ser la verdad. Su trabajo por un trato justo a los trabajadores agrícolas mejoró las vidas de millones de personas. Después de toda una vida trabajando valientemente por la justicia social, Chávez murió de causas naturales a la edad de 66 (en 1993).

Honoring César Chávez

- In 1993, César died at 66 years of age. His years of dedication and sacrifice were honored at his funeral by 40,000 mourners.
- In 1994, President Clinton posthumously awarded Chávez the Medal of Freedom, our nation’s highest civilian honor.
- In 1996, the Berkeley City Council renamed a 90-acre waterfront park as César E. Chávez Park.
- In 2000, the State of California made César Chávez’ birthday a legal holiday for state workers and university students. He is the only labor leader and only Latino to have a state holiday.
- In 2001, the City of Berkeley created a commemorative period to honor César Chávez (March 21st to April 23rd):
- In 2004, the Berkeley City Council unanimously approved the Phase I Design for the Solar Calendar / Chávez Memorial proposed for César Chávez Park.

The Chávez Memorial Solar Calendar & Education

Project: The proposed Chávez Memorial in Berkeley is an effort to honor César Chávez by linking his memory to the cycles of the earth and sun – an appropriate tribute to farm workers who have always lived by understanding the rhythm of the seasons.

The proposed design will include art work and educational activities that will honor four key virtues of Chávez: hope, determination, courage, and tolerance. These words will be placed in each of the four directions of the site.

For more information on the Memorial Solar Calendar:
solarcalendar.org

For more information on how Berkeley honors César Chávez:

chavezhuerta.org

El Memorial de Chávez Calendario Solar & Proyecto Educativo:

El Memorial de Chávez propuesto en Berkeley es un esfuerzo para honrar a César Chávez conectando su legado a los ciclos terrestres y del sol — un tributo apropiado a los trabajadores agrícolas quienes siempre han vivido y entendido los ritmos de las estaciones.

El diseño propuesto incluirá trabajo artístico y actividades educativas que honrarán cuatro virtudes claves de Chávez: esperanza, determinación, coraje, y tolerancia. Estas palabras ser colocarán en cada una de las cuatro direcciones del sitio.

Para más información sobre el Memorial Solar Calendar:
solarcalendar.org

Para más información sobre como Berkeley honra a César Chávez:

chavezhuerta.org



Hope

La Esperanza

To believe that seemingly insurmountable obstacles can be overcome

Courage

El Valor

To meet danger or advance unpopular opinions without giving way to fear

Determination

La Determinación

To stay with a course of noble action despite obstacles. ¿Sí Se Puede!

Tolerance

La Tolerancia

To resolve differences peacefully by understanding the beliefs of others

Dolores Huerta



In 2011, President Obama awarded Dolores Huerta the Presidential Medal of Freedom - The highest civilian honor in the United States.

Dolores Huerta & César Chávez worked together as labor leaders & environmentalists for 30 years. Together they added up to a formidable duo which led to the formation of the United Farm Workers Union in 1962. They realized early on that working together they could achieve much more than working separately.

César died in 1993 but Dolores Huerta continues to be a powerful force for change. She was born on April 10, 1930, in Dawson, New Mexico. She became an elementary school teacher but left the profession after she saw that her students were living in poverty without enough food to eat.

Huerta realized that there is a power within each of us to create change, and she became the most prominent Chicana labor leader in the United States. She has dedicated her life to the struggle for justice, dignity, and a decent standard of living for one of the most exploited groups in the United States – the men, women, and children who toil in the fields and orchards picking the vegetables and fruits that stock grocery stores. Huerta and Chávez motivated the workers to fight for their rights and, in the process, changed history.

In the union and elsewhere, Huerta had to battle both gender and ethnic stereotypes. But she was able to hold her own against angry Anglo growers who resented the fact that any Mexican American, and a woman no less, would dare challenge them. Chávez described Dolores as “fearless, both mentally and physically.”

Huerta met feminist Gloria Steinem, who made her aware of the emerging women’s movement. She then began to add a feminist point of view to her human rights philosophy, and became a voice for the inclusion of women in positions of leadership.

She was arrested 22 different times. In San Francisco in 1988 during a peaceful protest she was severely beaten by the police. Several ribs were broken and she was hospitalized for emergency surgery. The incident was caught on tape. It led to an economic settlement, which Huerta turned over to benefit farm workers.

Dolores has 11 children, 14 grandchildren and 4 great-grandchildren. She is now the Director of the Dolores Huerta Foundation, which is dedicated to passing the torch of organizing to the next generation.

doloreshuerta.org



Dolores was just steps away when Robert Kennedy was assassinated in Los Angeles in 1968 while campaigning for President of the United States

Dolores Huerta y César Chávez trabajaron como líderes laborales y ambientalistas por 30 años. Juntos formaron un dúo formidable que dio como resultado el nacimiento del Sindicato de los Trabajadores Agrícolas Unidos en 1962. Se dieron cuenta muy pronto de que podían conseguir mucho más trabajando juntos que por separado.

César murió en 1993 pero Dolores Huerta sigue siendo una fuerza poderosa para hacer cambios políticos. Ella nació el 10 de abril de 1930 en la ciudad de Dawson, New México. Llegó a ser una maestra de primaria, pero abandonó la profesión cuando vio que sus estudiantes estaban viviendo en la pobreza sin suficiente comida.

Ella se dio cuenta de que existe en cada uno de nosotros el poder para crear un cambio político, y se convirtió en la líder de trabajadores más conocida en los Estados Unidos. Se ha dedicado a las luchas para la justicia, dignidad, y un nivel de vida decente para uno de los grupos más explotados – los hombres, mujeres y niños quienes trabajan en los campos y huertos recogiendo las verduras y las frutas que llenan los estantes de las tiendas de comestibles.

En el sindicato y en otra parte, Huerta tenía que combatir con estereotipos étnicos y de género. Pero ella sostuvo su propia lucha contra los granjeros anglosajones los que se resentían por el hecho de que cualquier americano-mexicano, y nada menos que una mujer, se atreviera a desafiarlos. Chávez la describía como “intrépida, tanto mental como físicamente.”

Huerta conoció a Gloria Steinem, una feminista muy conocida, quien la concientizaba del movimiento emergente de mujeres. Ella añadió un punto de vista feminista a su filosofía de derechos humanos, y se hacía una portavoz para la inclusión de mujeres en puestos de liderazgo.

Dolores fue detenida 22 veces distintas. En San Francisco en 1988 durante una protesta pacífica ella fue golpeada por la policía. Le rompieron varias costillas y fue hospitalizada para una cirugía de emergencia. El incidente fue grabado. Y el resultado fue un acuerdo económico que Huerta cedió para el beneficio de los trabajadores agrícolas.

Dolores tiene 11 hijos, 14 nietos, y 4 bisnietos. Ahora ella es la Directora de la Fundación Dolores Huerta la que se concentra en hacer pasar la estafeta de organizadora a la próxima generación.

doloreshuerta.org



This booklet was produced by the Chávez Memorial Solar Calendar Project (2009) in cooperation with the César Chávez Dolores Huerta Commemoration Planning Committee.

Printing:

Thanks to Berkeley Unified School District

Translation:

Thanks to Arturo Sosa (Mesoamerica Institute - spanish@mesoamerica.org) for Chávez pages and Santiago Casal for Dolores Huerta content.

Text:

Compliments of Enchanted Learning

Graphic Layout:

Original layout thanks to Multicultural Student Development, UC Berkeley. Dolores Huerta pages provided by Santiago Casal. Final document construction by Lorenzo Flores.



¡Si Se Puede!